

Teksti lasīšanai klasiskajā sīriešu valodā

Paralēli sīriešu– grieķu tekstu fragmenti

Sast. Dainis Zeps

1. أَصْحَابُ أَصْحَابِ إِيَّاكُمْ حَقٌّ: وَصَحَّ وَلَا خِيَالَكُمْ
 وَأَوْخَا كَلِمَاتُكُمْ وَخُنَا: أَلَا فَكُلُّكُمْ مَعَهُ وَهَجَا إِيَّاكُمْ.
 2. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. 2. هُوَ وَهُوَ وَخِيَالَكُمْ
 مَعَهُ وَأَوْخَا وَخُنَا هُوَ وَخُنَا. 3. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ
 فَكُلُّكُمْ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 4. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 5. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 6. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 7. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 8. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 9. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 10. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 11. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 12. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 13. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 14. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 15. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.
 16. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ هُوَ كَلِمَاتُكُمْ. هُوَ كَلِمَاتُكُمْ.

1. Αμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ
 εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας εἰς τὴν
 αὐλήν τῶν προβάτων ἀλλὰ ἀναβαίνων
 ἀλλαχόθεν ἐκεῖνος κλέπτης ἐστὶν καὶ
 ληστής· ²ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας
 ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων. ³τούτῳ
 ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει καὶ τὰ πρόβατα τῆς
 φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει καὶ τὰ ἴδια
 πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει
 αὐτά. ⁴ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἔμπροσθεν
 αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα
 αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν
 αὐτοῦ· ⁵ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ
 ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ'
 αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων
 τὴν φωνήν. ⁶Ταύτην τὴν παροιμίαν
 εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ἐκεῖνοι δὲ οὐκ
 ἔγνωσαν τίνα ἦν ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.
⁷Εἶπεν οὖν πάλιν ὁ Ἰησοῦς· ἀμήν ἀμήν
 λέγω ὑμῖν ὅτι ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν
 προβάτων. ⁸πάντες ὅσοι ἤλθον [πρὸ
 ἐμοῦ] κλέπται εἰσὶν καὶ λησταί, ἀλλ' οὐκ
 ἤκουσαν αὐτῶν τὰ πρόβατα. ⁹ἐγώ εἰμι
 ἡ θύρα· δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ
 σωθήσεται καὶ εἰσελεύσεται καὶ
 ἐξελεύσεται καὶ νομὴν εὐρήσει. ¹⁰ὁ
 κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ
 καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ· ἐγὼ ἤλθον ἵνα
 ζῶν ἔχωσιν καὶ περισσὸν ἔχωσιν.
¹¹Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός· ὁ ποιμὴν
 ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν
 ὑπὲρ τῶν προβάτων· ¹²ὁ μισθωτὸς καὶ
 οὐκ ὢν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἐστὶν τὰ πρόβατα
 ἴδια, θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον καὶ
 ἀφίησιν τὰ πρόβατα καὶ φεύγει· καὶ ὁ
 λύκος ἀρπάζει αὐτὰ καὶ σκορπίζει· ¹³ὅτι
 μισθωτὸς ἐστὶν καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ
 τῶν προβάτων. ¹⁴Ἐγώ εἰμι ὁ ποιμὴν ὁ
 καλὸς καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ καὶ
 γινώσκουσι με τὰ ἐμὰ, ¹⁵καθὼς γινώσκει
 με ὁ πατὴρ καγὼ γινώσκω τὸν πατέρα,
 καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν
 προβάτων. ¹⁶καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω ἃ
 οὐκ ἐστὶν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης· κακεῖνα
 δεῖ με ἀγαγεῖν καὶ τῆς φωνῆς μου
 ἀκούσουσιν, καὶ γενήσονται μία ποίμνη,
 εἰς ποιμὴν. ¹⁷Διὰ τοῦτο με ὁ πατὴρ
 ἀγαπᾷ ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου,
 ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν. ¹⁸οὐδεὶς αἶρει
 αὐτὴν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν

<p>كُنَّا نَكُوهُ سُبُلًا. هَمَّ وَحَنَا. 17. مَحَلُّهُ أُنَا أُحَدٌ وَتَمَرٌ جِدٌّ: وَأَنَا فُعَاوَرٌ إِنْأَا نَعْمَدُ. وَإِأَادُ أَهْصَعُهُ. 18. لِإِيَهُوَ إِيَعُ عُمَلَا كُهُ قُتْسُ. إِلَّا إِنْأَا فُعَاوَرٌ إِنْأَا كُهُ مَحَّ جُتْسُ. مَحَلُّهُ إِنْأَا كُنَّ: وَأَهْصَعُهُ: هَمَلُّهُ إِنْأَا وَإِأَادُ أَهْصَعُهُ. وَأَنَا فَعَمَبُّنَا مَحَلُّهُ مَحَّ أَحَدٌ</p>	<p>ἀπ' ἐμαυτοῦ. ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν· ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔλαβον παρὰ τοῦ πατρός μου.</p>
---	---

2. Teksts lasīšanai:

Marka evaņģ. 4, 1-20.

<p>أَهَدُ وَجَّ هَمَّ بِهَذَا مَحَلُّهُ. كَلَّا بَّ نَعْمَا. وَأَلِصَعَمَ كَلَمَاهُ جِيَعَا مَقِيِيَا. أَسْبُ وَتَعْمَدُ نُتَادُ كُهُ جَهْفِيِيَا حَتَمَا. هَدُّهُ جِيَعَا فُعَاوَرٌ بِهَذَا نَخَلًا وَنَا نَخَلًا بَّ نَعْمَا. 2. هَمَلُّهُ بِهَذَا كُهُهُ حَصَلًا لِأَقِيِيَا. هَدُّهُ بِهَذَا حَمَلُّهُ. 3. هَمَلُّهُ. هَدُّهُ رُتَمٌ رُتَمًا. حَمَلُّهُ. 4. هَمَلُّهُ رُتَمٌ: إِيَسُ وَبَقَلَا كَلَّا بَّ أَهْوَسَا. هَدُّهُ جِيَسَا. هَدُّهُ. 5. إِيَسْنَا وَجَّ بَقَلَا كَلَّا هَمَلُّهُ أَسْبُ وَكَلَّمُ أُوخَا مَقِيِيَا. هَدُّهُ هَمَلُّهُ. حَمَلُّهُ مَحَلُّهُ وَكَلَّمُ بِهَذَا حَمَلُّهُ وَأُوخَا. 6. كَبَّ وَتَسُ وَجَّ مَحَمَلًا مَحَلُّهُ. وَكَلَّمُ بِهَذَا كُهُ حَمَلُّهُ مَحَمَلُّهُ. 7. هَدُّهُ بِقَلَا جِيَعَا حَمَلُّهُ. هَمَلُّهُ حَمَلُّهُ هَمَلُّهُ. هَدُّهُ لِأَسْبُ. 8. إِيَسْنَا وَجَّ بِقَلَا نَخَلًا وَنَا لُحَدَا. هَمَلُّهُ هَدُّهُ هَدُّهُ قَلَا. إِيَسُ وَكَلَّمُ هَدُّهُ وَكَلَّمُ. هَدُّهُ وَكَلَّمُ. 9. هَدُّهُ بِهَذَا. مَحَّ وَإِيَسُ كُهُ أُوخَا وَتَعْمَدُ. تَعْمَدُ</p>	<p>Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν. ²καὶ ἐδίδασκεν αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς πολλὰ καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ³Ἀκούετε. ἰδοὺ ἐξῆλθεν ὁ σπείρων σπείρειν. ⁴καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό. ⁵καὶ ἄλλο ἔπεσεν ἐπὶ τὸ πετρῶδες ὅπου οὐκ εἶχεν γῆν πολλήν, καὶ εὐθὺς ἐξανέτειλεν διὰ τὸ μὴ ἔχειν βάθος γῆς· ⁶καὶ ὅτε ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος ἐκαυματίσθη καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη. ⁷καὶ ἄλλο ἔπεσεν εἰς τὰς ἀκάνθας, καὶ ἀνέβησαν αἱ ἀκάνθαι καὶ συνέπνιξαν αὐτό, καὶ καρπὸν οὐκ ἔδωκεν . ⁸καὶ ἄλλα ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ ἐδίδου καρπὸν ἀναβαίνοντα καὶ αὐξανόμενα καὶ ἔφερον ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἐξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν. ⁹καὶ ἔλεγεν· ὅς ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.</p>
<p>بَّ بِهَذَا وَجَّ جِيَعُهُ وَهَدُّهُ: حَمَلُّهُ هَدُّهُ وَكَهْمُهُ حَمَلُّهُ وَتَعْمَدُ. مَحَلُّهُ هَدُّهُ. 11. هَدُّهُ كُهُهُ تَعْمَدُ. حَمَلُّهُ مَحَلُّهُ حَمَلُّهُ: أُوخَا وَكَهْمُهُ هَدُّهُ وَكَلَّمُ. حَمَلُّهُ وَجَّ كَلَّا مَحَمَلُّهُ حَمَلُّهُ هَدُّهُ. 12. وَكَبَّ مَحَمَلُّهُ. هَدُّهُ سَبُّهُ. هَدُّهُ مَحَمَلُّهُ. تَعْمَدُ هَدُّهُ تَعْمَدُ. وَكَهْمُ نَحَمَلُّهُ. هَدُّهُ حَمَلُّهُ سَبُّهُ هَدُّهُ</p>	<p>¹⁰Καὶ ὅτε ἐγένετο κατὰ μόνας, ἠρώτων αὐτὸν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δώδεκα τὰς παραβολάς. ¹¹καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὑμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ· ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται, ¹²ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιώσιν, μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.</p>
<p>هَدُّهُ حَمَلُّهُ. لِأَسْبُ حَمَلُّهُ حَمَلُّهُ</p>	<p>¹³Καὶ λέγει αὐτοῖς· οὐκ οἴδατε τὴν παρα</p>

<p>14. ۋِ اَیْضًا مُکَهِدَةً ۙ صَالِّیًّا لَبِیْطًا ۚ وَرُوْمًا ۖ وَرُؤُوسًا ۚ مُحَدَّلًا رُؤُوسًا ۚ ۱۵. ۛ كُفَّ رُءُوسًا ۚ وَرُءُوسًا ۚ وَرُءُوسًا ۚ مُحَدَّلًا ۚ هُمَا ۙ وَرُءُوسًا ۙ مَسْبُورًا ۙ اَلْمُؤْمِنًا ۱۶. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ وَرُءُوسًا ۙ حَصَلًا ۙ ۱۷. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ ۱۸. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ ۱۹. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ ۲۰. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ ۲۱. ۛ كُفَّ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ حَصَلًا ۙ مَسْبُورًا ۙ</p>	<p>βολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γνώσεσθε; ¹⁴ὁ σπείρων τὸν λόγον σπείρει. ¹⁵οὗτοι δὲ εἰσιν οἱ παρὰ τὴν ὁδὸν· ὅπου σπείρεται ὁ λόγος καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ σατανᾶς καὶ ἀγριεὺς τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτόν. ¹⁶καὶ οὗτοι εἰσιν οἱ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπειρόμενοι, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν τὸν λόγον εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνουσιν αὐτόν, ¹⁷καὶ οὐκ ἔχουσιν ῥίζαν ἐν ἑαυτοῖς ἀλλὰ πρόσκαιροι εἰσιν, εἴτα γενομένης θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκαנדάλίζονται.</p>
<p>18. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۱۹. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۲۰. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۲۱. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ</p>	<p>¹⁸καὶ ἄλλοι εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι· οὗτοι εἰσιν οἱ τὸν λόγον ἀκούσαντες, ¹⁹καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλοῦτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον καὶ ἀκαρπὸς γίνεται. ²⁰καὶ ἐκεῖνοι εἰσιν οἱ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλήν σπαρέντες, οἵτινες ἀκούουσιν τὸν λόγον καὶ παραδέχονται καὶ καρποφοροῦσιν ἐν τριάκοντα καὶ ἐν ἑξήκοντα καὶ ἐν ἑκατόν.</p>

3. Teksts lasīšanai:

Jāņa evaņģ. 4, 1-30.

<p>۱. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۲. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۳. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ</p>	<p>¹Ὦς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης -²καίτοι γὰρ ἐ Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτισεν ἀλλ' οἱ μαθητὰί αὐτοῦ -³ἀφήκεν τὴν Ἰουδαίαν καὶ ἀπέηλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.</p>
<p>۴. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۵. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۶. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ</p>	<p>⁴Ἐδὲ δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας. ⁵ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχαρ πλησίον τοῦ χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ [τῶ] Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ· ⁶ἦν δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ. ὁ οὖν Ἰησοῦς κεκοπιακῶς ἐκ τῆς ὁδοπορίας ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ· ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.</p>
<p>۷. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ ۸. ۛ كُفَّ ۙ اَللَّوِي ۙ عِیْنًا ۙ عِیْنًا ۙ</p>	<p>⁷ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσασαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· δός μοι</p>

<p>تَعَفُّا. 8. اَوَد جِدَّ فَعْبِلَا اَعْمَالًا. 8. اِلْحَصَبِيَّةِ كُنْ: كُنْ هَهُوَ كَصَبِيَّةٍ وَمَرْحُفٍ كَهَوِّ فَعْبِلَا.</p>	<p>πείν· ⁸οί γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθει σαν εἰς τὴν πόλιν ἵνα τροφὰς ἀγοράσωσ ιν.</p>
<p>أَعْبِلَا كَهَ هُوَ أَيُّهَا الْمُعْبِلُونَ. أَعْبِلَا أَيُّ مُهَوِّبًا أَيُّ: هَوِّدَ هَالِكًا لِي حَضَعًا. وَأَسَدَ أَيُّهَا الْمُعْبِلُونَ. لِأَنَّ كُنْ: فَاسْتَعْنِ مُهَوِّبًا حَرَّ هَعْبِلًا. 10. حَنَا تَعَفُّا. 10. وَاقْبَلْ كَهَ. كَلَّكَ مُبْرَأً هَوِّدًا فَهَوِّدًا وَكَلَّكَ: هَوِّدًا هُوَ وَاقْبَلْ كَهَ. 11. اَوَد جِدَّ اَعْمَالًا. أَيُّهَا هَالِكًا هَوِّدًا كَهَ. هَوِّدًا هُوَ هُوَ كَهَ فَعْبِلَا سَيًّا. 11. أَعْبِلَا كَهَ أَيُّهَا أُو. كُنْ: لِأَنَّ هُوَ لَا كُحُو كَهَ خَصْمًا. أَعْبِلَا كُحُو فَعْبِلَا سَيًّا. 12. كَلَّكَ أَيُّ وَدَّ أَيُّ فَهَ أَكْفُ فَهَعْفَد: هُوَ هَوِّدًا هُوَ كَهَ حَنَا هُوَ: هَوِّدًا فَهَوِّدًا اَعْمَالًا هَوِّدًا هُوَ هُوَ.</p>	<p>⁹λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρίτις· πῶ ς σὺ Ἰουδαῖος ὢν παρ' ἐμοῦ πείν αἰτεῖς γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης; οὐ γὰρ συ γχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις. ¹⁰ἀπεκρί θη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι· δός μοι πείν, σὺ ἂν ἤτησας αὐτὸν καὶ ἔδωκεν ἄν σοι ὕδωρ ζῶν. ¹¹λέγει αὐτ ῷ [ἡ γυνή]· κύριε, οὔτε ἀντλημα ἔχεις κ αὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ· πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν; ¹²μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν ἡμῖν τὸ φρέαρ καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;</p>
<p>حَنَا تَعَفُّا وَاقْبَلْ كَهَ. كَلَّا وَتَعَبِلَا فَهَ هُوَ كَهَ فَعْبِلَا لَأَوَد تَرِيًّا. 14. كَلَّا وَهَ وَتَعَبِلَا فَهَ فَعْبِلَا وَانَا أَيُّهَا كَهَ. لِأَنَّ تَرِيًّا كَلَّكَ. أَيُّهَا هُوَ هُوَ وَاقْبَلْ كَهَ: هُوَ هُوَ فَهَ هَوِّدًا وَفَعْبِلَا وَبَحْنٍ كَسِيًّا وَكَلَّكَ. 15. أَعْبِلَا كَهَ أَيُّهَا هُوَ. كُنْ: اَوَد جِدَّ فَهَ هُوَ كَهَ وَاقْبَلْ كَهَ أَيُّهَا. هُوَ هُوَ أَيُّهَا وَاقْبَلْ كَهَ وَاقْبَلْ كَهَ.</p>	<p>¹³ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ· πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει π άλιν· ¹⁴ὃς δ' ἂν πῖνῃ ἐκ τοῦ ὕδατος οὐ ἐγ ὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ διψήσει εἰς τὸν αἰ ῶνα, ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσε ται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον. ¹⁵λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυν ή· κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.</p>
<p>أَعْبِلَا كَهَ تَعَفُّا. رَحِمَ مِنْهُ كَصَلَّصَ هُوَ كَهَ وَاقْبَلْ كَهَ. 17. أَعْبِلَا كَهَ. كَلَّكَ جِدَّ كَلَّا. أَعْبِلَا كَهَ تَعَفُّا. هَعْبِلَا أَعْبِلَا. وَكَلَّكَ جِدَّ كَطَلًا. 18. مَعْبِلَا كُنْ جِدَّ هَهُوَ كَهَ. هُوَ وَاقْبَلْ كَهَ هُوَ لَا هُوَ كَصَلَّصَ. هُوَ هَعْبِلَا أَعْبِلَا. 19. أَعْبِلَا كَهَ هُوَ أَيُّهَا. كُنْ: مُرَأً إِنَّا وَبَعْنَا أَيُّهَا. 20. أَدَّعَ كَهَ لَقَدْ وَهَعْبِلَا. 21. أَعْبِلَا كَهَ أَيُّهَا وَاقْبَلْ كَهَ هُوَ أَيُّهَا وَاقْبَلْ كَهَ. 21. أَعْبِلَا كَهَ تَعَفُّا. أَيُّهَا. هَعْبِلَا وَاقْبَلْ كَهَ. وَاقْبَلْ كَهَ لَقَدْ وَاقْبَلْ كَهَ لَا هُوَ وَاقْبَلْ كَهَ. لِأَنَّ أَيُّهَا فَهَعْبِلَا أَيُّهَا كَصَلَّصَ وَلَا مُبْتَعِ</p>	<p>¹⁶λέγει αὐτῇ· ὕπαγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου καὶ ἐλθὲ ἐνθάδε. ¹⁷ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν αὐτῷ· οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει α ὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας ὅτι ἄνδρα ο ὐκ ἔχω· ¹⁸πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες καὶ ν ὦν ὃν ἔχεις οὐκ ἐστὶν σου ἀνὴρ· τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας. ¹⁹λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· κύ ριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ. ²⁰οἱ πατ ῆρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησ αν· καὶ ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμο ις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ. ² ¹λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· πιστεue μοι, γύν αι, ὅτι ἔρχεται ὥρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις προσκυνή σετε τῷ πατρὶ.</p>
<p>أَيُّهَا فَهَعْبِلَا أَيُّهَا كَصَلَّصَ وَلَا مُبْتَعِ</p>	<p>²²ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε· ἡμεῖς</p>

<p> 23. أَيُّهَا . سَمِعْتُمْ قَوْلِي يَعْنِي . كَلِمَاتِي وَبُنَيْتِي . يَعْنِي . وَمَنْ مَعَهُ مُهْوَيْتِي أَنْتَ . 23. أَيُّهَا عَدُوِّي هَذَا إِنَّمَا : أَعْدَاؤِي وَهَيْئَتِي هَذِهِ أَنَا تَعْبِي . لَا أَنَا هَذَا هَذَا . أَوْ أَنَا هَذَا وَأَسَى أَكْثَرُ يَعْنِي هَيْئَتِي هَذَا . 24. وَمَنْ مَعَهُ يَعْنِي هَذَا . وَأَكْثَرُ وَهَيْئَتِي هَذِهِ : هَذَا أَنَا هَذَا هَذَا وَهَيْئَتِي . 25. أَعْدَاؤِي هَذَا إِنَّمَا أَنَا . مَنْ مَعَهُ أَنَا وَمَعْتِي أَنَا . هَذَا وَأَنَا . هَذَا هَذَا أَنَا وَمَعْتِي . 26. أَعْدَاؤِي هَذَا هَذَا . أَنَا أَنَا وَمَعْتِي أَنَا تَخَصُّص . </p>	<p> προσκυνούμεν ὃ οἶδαμεν, ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν. ²³ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνῆται προσκυνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ· καὶ γὰρ ὁ πατήρ τιοῦτους ζητεῖ τοὺς προσκυνούντας αὐτὸν. ²⁴πνεῦμα ὁ θεός, καὶ τοὺς προσκυνούντας αὐτὸν ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν. ²⁵λέγει αὐτῷ ἡ γυνή· οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται ὁ λεγόμενος χριστός· ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα. ²⁶λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι. </p>
<p> 28. هَذَا هَذَا : أَنَا أَكْثَرُ يَعْنِي هَذَا وَمَعْتِي يَعْنِي وَمَنْ مَعَهُ أَنَا تَخَصُّص . لَا يَعْنِي أَنَا . أَنَا هَذَا أَنَا : أَنَا أَنَا تَخَصُّص . 28. هَذَا هَذَا مَعْتِي أَنَا . وَأَنَا كَلِمَاتِي هَذَا لِأَنَّ . 29. أَنَا مَعَهُ هَذَا وَأَنَا أَنَا وَمَعْتِي هَذَا هَذَا . 30. هَذَا هَذَا أَنَا مَعْتِي هَذَا . وَأَنَا يَعْنِي هَذَا هَذَا . </p>	<p> ²⁷Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει· οὐδεὶς μέντοι εἶπεν· τί ζητεῖς ἢ τί λαλεῖς μετ' αὐτῆς; ²⁸ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἢ γυνὴ καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις· ²⁹δεῦτε ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπεν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα, μήτι οὗτος ἐστίν ὁ χριστός; ³⁰ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν. </p>

4. Teksts lasīšanai:

Lūkas evaņģ. 15, 11-32.

<p> 12. أَعْدَاؤِي هَذَا هَذَا . أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا : أَنَا أَنَا وَمَعْتِي هَذَا هَذَا 13. أَنَا مَعْتِي هَذَا هَذَا . أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا : أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا وَمَعْتِي هَذَا هَذَا وَمَعْتِي هَذَا هَذَا . أَنَا هَذَا هَذَا . </p>	<p> ¹¹Εἶπεν δέ· ἄνθρωπος τις εἶχεν δύο υἱούς. ¹²καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρὶ· πάτερ, δός μοι τὸ ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον. ¹³καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας συναγαγὼν πάντα ὁ νεώτερος υἱὸς ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακρὰν καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ ζῶν ἀσώτως. </p>
<p> 15. أَنَا هَذَا هَذَا وَأَنَا هَذَا : أَنَا هَذَا . 15. أَنَا هَذَا هَذَا وَأَنَا هَذَا هَذَا 16. أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا . 16. أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا أَنَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا هَذَا . </p>	<p> ¹⁴δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι. ¹⁵καὶ πορευθεὶς ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ ἐπεμφεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγρούς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους, ¹⁶καὶ ἐπεθύμει χορτασθῆναι ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον οἱ χοῖροι, καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ. </p>

<p> هَبْ آلَ حَمَلًا تَعْمَهُ. أَفَذَنْ. حَمَلًا هُوَ لِي إِذَا جَاءَ أَحَدٌ مِنِّي وَجَدْتُهُ مُكْرِمًا: هُوَ هُوَ لِي لِحَقِّهِ أَجْرًا. 18. أَفَذَنْ هُوَ حَمَلًا أَحَدٌ. هُوَ أَفَذَنْ هُوَ. أَحَدٌ: سَلَّمَ جَعَلْنَا هُوَ مَكْرَمًا. 19. هُوَ لِي لِحَقِّهِ هُوَ لِي وَجَدْتُهُ إِذَا. حَمَلًا أَحَدٌ هَبْ هَبْ لِي. </p>	<p> ¹⁷ εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη· πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὥδε ἀπόλλυμαι. ¹⁸ ἀναστὰς πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου καὶ ἐρωῶ αὐτῷ· πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου, ¹⁹ οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου· ποίησον με ὡς ἓνα τῶν μισθίων σου. </p>
<p> بَقْرًا لِي لِحَقِّهِ أَجْرًا. هَبْ هُوَ وَسَمِي: سَمِي أَجْرًا. هُوَ لِي وَسَمِي حَمَلًا. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. هَبْ. 21. هُوَ أَفَذَنْ هُوَ. أَحَدٌ: سَلَّمَ جَعَلْنَا هُوَ مَكْرَمًا. هُوَ لِي وَجَدْتُهُ إِذَا. </p>	<p> ²⁰ καὶ ἀναστὰς ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. Ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν ἀπέχοντος εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ καὶ ἐσπλαγχνίσθη καὶ δραμῶν ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ κατεφίλησεν αὐτόν. ²¹ εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ· πάτερ, ἡμάρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιον σου, οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. </p>
<p> أَفَذَنْ هُوَ أَجْرًا لِحَقِّهِ. أَفَذَنْ هُوَ هُوَ لِي لِحَقِّهِ. هُوَ لِي وَسَمِي حَمَلًا هُوَ. 23. هُوَ لِي وَسَمِي حَمَلًا هُوَ. 24. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. هُوَ لِي وَسَمِي. هُوَ لِي وَسَمِي. </p>	<p> ²² εἶπεν δὲ ὁ πατὴρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ· ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν τὴν πρώτην καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας, ²³ καὶ φέρετε τὸν μόσχον εἰς τὸν σιτευτὸν, θύσατε, καὶ φαγόντες ἐὺφρανθῶμεν, ²⁴ ὅτι οὗτος ὁ υἱὸς μου νεκρὸς ἦν καὶ ἀνέζησεν, ἦν ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι. </p>
<p> هُوَ هُوَ هُوَ هُوَ. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. 26. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. 27. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. 28. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. </p>	<p> ²⁵ Ἦν δὲ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ ὡς ἐρχόμενος ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν, ²⁶ καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα. ²⁷ ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ πατὴρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτὸν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν. ²⁸ ὠργίσθη δὲ καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν, ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ ἐξελεθὼν παρεκάλει αὐτόν. </p>
<p> هُوَ هُوَ هُوَ. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. 30. هُوَ لِي وَسَمِي هُوَ. </p>	<p> ²⁹ ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ· ἰδοὺ τοσαῦτα ἔτη δουλεύω σοι καὶ οὐδέ ποτε ἐντολὴν σου παρήλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας ἔριφον ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ. ³⁰ ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος ὁ καταφαγών σου τὸν βίον μετὰ πορνῶν ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον. </p>
<p> أَفَذَنْ هُوَ أَجْرًا. أَحَدٌ: ἄλλο ἄλλο. 32. ἄλλο ἄλλο ἄλλο. </p>	<p> ³¹ ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τέκνον, σὺ πάντοτε με εἶ, καὶ πάντα τὰ ἐμὰ σὰ ἐστίν· ³² εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος νεκρὸς ἦν καὶ ἔζησεν, καὶ ἀπολωλὼς καὶ εὐρέθη. </p>

5. Teksts lasīšanai:

1. Kor. 3,10-23

<p> 10. ۞ اَبۡسُ لِحۡفَاۗلٍ ۞ وَٱلۡاَۡلۡمَۡجِۡلِۡمِۡنِۡ: ۞ هٰۤؤُلَآءِ ۞ اَعۡمَٰلُۙ اَبۡسُ اَوۡوۡطِلَۙ مَصۡنُۡعًاۙ. اِسۡنَاۙ ۞ وَۙ حۡكَمَۙ ۞ جِنَاۙ. فُكۡمَۙ ۞ وَۙ نَسۡاۙ اَمۡجِۙ جِنَاۙ حۡكَمَۙ. 11. ۞ اَعۡمَٰلُۙ اَبۡسُ اِسۡنَاۙ ۞ مَّحۡ ۞ وَۙ اَوۡوَاۙ وَۙ مَصۡنُۡعًاۙ: ۞ اِنۡعِۙ لَّاۙ مَصۡعِۡدَۙ حَۡصۡصَۡمَۙ. وَۙ اِلۡهَۙ تَعۡۙ ۞ مَصۡنُۡعًاۙ. </p>	<p> 10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθείσαν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ. 11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός. </p>
<p> 12. ۞ اِنۡعِۙ ۞ وَۙ جِنَاۙ ۞ اَوۡوَاۙ اَعۡمَٰلُۙ: ۞ وَۙ اَوۡوَاۙ ۞ اَوۡ مَصۡنُۡعًاۙ اَوۡ جَاۡفَاۙ مَصۡنُۡعًاۙ: اَوۡ مَصۡنُۡعًاۙ اَوۡ حَصۡصَاۙ ۞ اَوۡ مَصۡنُۡعًاۙ: 13. حۡكَمَۙ وَۙ فُكۡمَۙ مَصۡنُۡعًاۙ. مَصۡنُۡعًاۙ ۞ كُۡلَاۙ حۡكَمَۙ. مَصۡنُۡعًاۙ وَۙ حَصۡصَاۙ: مَصۡنُۡعًاۙ. ۞ حۡكَمَۙ ۞ وَۙ فُكۡمَۙ اَبۡسُ اِلۡهَۙ: ۞ نَسۡاۙ اِفۡنِۡهَۙ. </p>	<p> 12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, 13 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται, ἢ γὰρ ἡμέρα δηλώσει, ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὅποιον ἐστὶν τὸ πῦρ [αὐτὸ] δοκιμάσει. </p>
<p> 14. ۞ اِسۡنَاۙ وَۙ تَعۡۙ: ۞ وَۙ كُۡلَاۙ اِنۡعِۙ مَصۡنُۡعًاۙ. 15. ۞ اِسۡنَاۙ وَۙ حۡكَمَۙ نَآۡصَۙ. نَسۡفَۙ. ۞ ۞ وَۙ ۞ تَعۡمَۙ: ۞ كُۡلَاۙ ۞ وَۙ اَبۡسُ ۞ وَۙ مَّحۡ ۞ نَسۡاۙ. </p>	<p> 14 εἴ τις τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐποικοδόμησεν, μισθὸν λήμψεται· 15 εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. </p>
<p> 16. ۞ لَّاۙ مَبۡرۡكَۙ اِبۡلَۙ, وَۙ مَصۡنُۡعَۙ اِبۡلَۙ, ۞ وَۙ اِلۡهَۙ: ۞ وَۙ اِلۡهَۙ, ۞ وَۙ اِلۡهَۙ حَصۡصَاۙ. 17. ۞ مَّحۡ ۞ وَۙ مَصۡنُۡعًاۙ, ۞ مَصۡنُۡعَۙ, ۞ وَۙ اِلۡهَۙ: ۞ مَصۡنُۡعًاۙ حۡكَمَۙ ۞ اِلۡهَۙ. ۞ مَصۡنُۡعَۙ: ۞ وَۙ اِلۡهَۙ قَبۡمَۙ ۞ ۞ وَۙ اِبۡلَۙ اِنۡعِۙ. </p>	<p> 16 Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; 17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτο ἢ ὁ θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιος ἐστίν, οἵτινες ἐστε ὑμεῖς. </p>
<p> 18. ۞ اِنۡعِۙ لَّاۙ تِلۡهٰۙ تَعۡمَۙ. مَّحۡ وَۙ هٰۤؤُلَآءِۙ حَصۡصَۙ, وَۙ مَصۡنُۡعِۙ ۞ ۞ حۡكَمَۙ اِنۡعِۙ: ۞ نَسۡاۙ حۡكَمَۙ مَصۡنُۡعًاۙ وَۙ اِلۡهَۙ ۞ مَصۡنُۡعًاۙ. 19. ۞ مَصۡنُۡعَۙ ۞ وَۙ اِلۡهَۙ: ۞ مَصۡنُۡعًاۙ ۞ اِلۡهَۙ: ۞ حۡكَمَۙ اِلۡهَۙ. ۞ مَصۡنُۡعَۙ ۞: ۞ وَۙ اِسۡنَاۙ مَصۡنُۡعًاۙ حَصۡصَاۙ: ۞. 20. ۞ مَصۡنُۡعًاۙ ۞ ۞ مَصۡنُۡعَۙ, ۞ وَۙ مَصۡنُۡعًاۙ وَۙ مَصۡنُۡعَۙ: ۞. </p>	<p> 18 Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός. 19 ἢ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. γέγραπται γάρ· ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν· 20 καὶ πάλιν· κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι. </p>
<p> 21. ۞ اِنۡعِۙ لَّاۙ اِنۡعِۙ: ۞ وَۙ حَصۡصَاۙ. ۞ مَصۡنُۡعَۙ ۞ وَۙ مَصۡنُۡعَۙ: ۞. 22. ۞ ۞ مَصۡنُۡعَۙ. ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ اِنۡعِۙ: ۞ مَصۡنُۡعَۙ ۞ وَۙ مَصۡنُۡعَۙ: ۞. 23. ۞ اِبۡلَۙ </p>	<p> 21 ὥστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν, 22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος, εἴτε ἐνεστώτα εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν, 23 ὑμεῖς δὲ Χριστοῦ, Χριστὸς δὲ θεοῦ. </p>

وَصَعَسْنَا. وَصَعَسْنَا وَكَذَّبْنَا

6. Teksts lasīšanai:

1. Kor. 3,1-9.

<p>وَأَنَا أَيْسٌ لِأَعْصَمٍ وَأَمَّا كَمَا تَصِفُونَ أَسْ وَخَمٌّ وَهَسْتُمْ: أَلَا أَسْ وَخَمٌّ فَكَيْفَ: هَؤُلَاءِ وَكَيْفَ وَكَيْفَ: 2. مَلَحًا أَعْصَمًا: هَلَّا مَهْجًا حَقًّا فَكَيْفَ: لَأَسْ حَبِصًا مَعْصَمًا: هَؤُلَاءِ: أَلَا أَفَلًا هُؤُلَاءِ فَكَيْفَ: 3. حَبِصًا: كَيْفَ حَقًّا أَيْسًا. أَسْ: أَسْ: وَأَسْ: حَقًّا سَعْمًا هَسْتُمْ هُؤُلَاءِ: لَأَسْ فَكَيْفَ: هَؤُلَاءِ. هَحْصًا: هَحْصًا: هَؤُلَاءِ:</p>	<p>Καγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλήσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς ἀλλ' ὡς σαρκίνοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ. ²γάλα ὑμᾶς ἐπότισα, οὐ βρώμα· οὕτω γὰρ ἐδύνασθε. ἀλλ' οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε, ³ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;</p>
<p>كُلٌّ وَأَمَّا كَيْفَ: أَيْسٌ مَعْصَمًا: أَنَا وَكَيْفَ أَنَا: هَسْتُمْ: أَنَا وَأَسْ: لَأَسْ فَكَيْفَ أَيْسًا: 5. مَعْصَمًا: كَيْفَ: هَؤُلَاءِ. هَؤُلَاءِ أَجَدًا: أَلَا مَعْصَمًا وَكَيْفَ: هَؤُلَاءِ. هَؤُلَاءِ: أَنَا وَكَيْفَ: هَؤُلَاءِ. 6. أَنَا تَرْجًا. هَؤُلَاءِ: أَلَا كَذَّبًا وَكَيْفَ.</p>	<p>⁴ὅταν γὰρ λέγη τις· ἐγὼ μὲν εἰμι Παῦλος, ἕτερος δέ· ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐκ ἄνθρωποι ἐστε; ⁵τί οὖν ἐστὶν Ἀπολλῶς; τί δέ ἐστιν Παῦλος; διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστω ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν. ⁶ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἀπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ θεὸς ἠύξανε·</p>
<p>لَأَسْ: هَؤُلَاءِ: وَأَسْ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ وَكَيْفَ: أَلَا كَذَّبًا وَكَيْفَ: 8. مَعْصَمًا: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ 9. مَعْصَمًا: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ</p>	<p>⁷ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστίν τι οὔτε ὁ ποτίζων ἀλλ' ὁ αὐξάνων θεός. ⁸ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐν εἰσιν, ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήμψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον· ⁹θεοῦ γὰρ ἐσμεν συνεργοί, θεοῦ γεώργιον, θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.</p>

7. Teksts lasīšanai:

Mat. evaņģ. 6, 5-15.

<p>هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: لَأَسْ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ وَكَيْفَ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ كَيْفَ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ 6. هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ</p>	<p>⁵Καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ὅτι φιλοῦσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι, ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἀπέχουσιν τὸν μισθὸν αὐτῶν. ⁶σὺ δὲ ὅταν προσεύχη, εἰσελθε εἰς τὸ ταμεῖον σου καὶ κλείσας τὴν θύραν σου πρόσευξαι τῷ πατρὶ σου τῷ ἐν τῷ κρυπτῷ· καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι.</p>
<p>هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ 8. هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ: هَؤُلَاءِ</p>	<p>⁷Προσευχόμενοι δὲ μὴ βατταλογήσητε ὡς οἱ ἔθνη, δοκοῦσιν γὰρ ὅτι ἐν τῇ πολυλογίᾳ αὐτῶν εἰσακουσθήσονται. ⁸μὴ οὖν ὁμοιωθῆτε αὐτοῖς· οἶδεν γὰρ ὁ πατὴρ ὁ ὑμῶν ὧν χρεῖαν ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς</p>

<p>أَحَدَهُمْ كَيْفَ بُدِّعْنَا فَعَلَحْنَا حَقَّهُ. جَبَلًا أَعْلَاهُ نُورٌ ❖</p>	<p>ιτησαι αυτον.</p>
<p>هُوَ نُورٌ هُوَ نُورٌ رُكْنُهُ أَيْسَارٌ.</p>	<p>⁹ οὕτως οὖν προσεύχεσθε ὑμεῖς·</p>
<p>أَحَدٌ وَصَعَّيْنَا. تَلَمَّعَ مَعْب. 10. أَلَّا مَلَحَّ أَمْرٌ. تَهَوَّا رَحْبًا: أَيْسَارًا وَصَعَّيْنَا أَوْ جَارِحًا.</p>	<p>Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἀγιασθήτω τὸ ὄνομα σου· ¹⁰ ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημα σου, ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·</p>
<p>هَذَا كَيْفَ كَسَبْنَا وَهَوَّيْنَا مَعْنًا. 12. هَعَّيْنَا كَيْفَ مَعْنًا: أَيْسَارًا وَرَأْفَةً مَعَ مَعْنًا كَسَبْنَا. 13. هَلَّا أَلَحَّ حَتَمْنَا. أَلَّا قَرَى مَعْنًا.</p>	<p>¹¹ τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον· ¹² καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν· ¹³ καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥύσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.</p>
<p>مَعْنًا وَوَمَلَّحْنَا مَعْنًا سَمَلًا هَامَعْنَا. كَلَّمَ نُلَطَّعُ ❖</p>	
<p>أَيْ كَيْفَ بِأَحَدِهِمْ كَسَبْنَا مَعْنًا هَامَعْنَا: تَعَدَّيْنَا أَوْ حَقَّهُ أَحَدَهُمْ وَصَعَّيْنَا. 15. أَيْ وَيْ لَا أَعَدَّيْنَا كَسَبْنَا. أَلَّا أَحَدَهُمْ مَعْنًا حَقَّهُ مَعْنًا.</p>	<p>¹⁴ Ἐὰν γὰρ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ πα- ραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν ὁ πα- τήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος· ¹⁵ ἐὰν δὲ μὴ ἀφήτε τοῖς ἀνθρώποις, οὐδὲ ὁ πατήρ ὑμῶν ἀφ- ήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν.</p>

8. Teksts lasīšanai:

Mat. evaņģ. 5, 1-16.

<p>جِبْرًا وَرَأْفَةً مَعْنًا. مَعْنًا حَلَمًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا: مَعْنًا حَلَمًا وَرَأْفَةً. 2. هَعَّيْنَا مَعْنًا. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 3. هَعَّيْنَا مَعْنًا حَلَمًا حَلَمًا: وَرَأْفَةً. 4. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 5. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 6. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا. 7. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا. 8. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 9. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 10. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 11. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً.</p>	<p>ιδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος, καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσήλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ· ² καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων· ³ Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. ⁴ μακάριοι οἱ πειθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται. ⁵ μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν. ⁶ μακάριοι οἱ πεινώντες καὶ διψῶντες τὴν δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται. ⁷ μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται. ⁸ μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται. ⁹ μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται. ¹⁰ μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.</p>
<p>هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً. 11. هَعَّيْنَا مَعْنًا وَرَأْفَةً.</p>	<p>¹¹ μακάριοι ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς</p>

<p> لَقَدْ ءَاذَنُكَ كَلِمَةً قُلًّا قَلِيلًا كَسَفًا مَهْلِكًا لِمَنْ حَبَّرَ كَلِمَاتًا. 12. اذْهَبْ سَبِّهْ وَهُوَ وَكَذَلِكَ هَكَذَا كَعَمَلًا. اذْهَبْ لِمَنْ وَهُوَ كَلِمًا وَمَنْ مَبْمُوعًا. 13. اذْهَبْ اُنْ مَهْلِكُهُ وَهُوَ. اذْهَبْ وَهُوَ وَمَهْلِكُهُ اَفْصَحْ: حَقًّا لِمَنْ. حَقَّبَر لِمَنْ اُولًا: اِلَّا وَاعْلَمُوا لِمَنْ. هُوَ اَفْصَحْ مَجْ اِنْعَامًا </p>	<p> και διώξωσιν και ειπωσιν παν ποιηρον κ αθ' υμων [ψευδομενοι] ενεκεν εμου. 12χα ιρετε και αγαλλιασθε, οτι ο μισθος υμων πολυς εν τοις ουρανοις: ουτως γαρ εδι ωξαν τους προφητας τους προ υμων. 13υμεις εστε το αλας της γης: εαν δε τ ο αλας μωρανθη, εν τινι αλισθησεται; ει σ ουδεν ισχυει ετι ει μη βληθεν εξω κατ απατεισθαι υπο των ανθρωπων. </p>
<p> اذْهَبْ اُنْ، تَذْهَبْ وَهُوَ وَمَهْلِكُهُ. لِمَنْ مَعْمَلًا وَالْمَعْمَلَا مَبْمُوعًا وَمَنْ لَمَهْوًا وَمَنْ. 15. هُوَ اَفْصَحْ وَهُوَ مَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ اَفْصَحْ. اِلَّا كَلِمًا مَهْلِكًا. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ اُنْ. 16. اذْهَبْ مَعْمَلًا; وَهُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. اَفْصَحْ. اَفْصَحْ. لِمَنْ وَمَهْلِكُهُ </p>	<p> 14υμεις εστε το φως του κοσμου. ου δυν αται πολυς κρυβηναι επανω ορους κειμεν η. 15ουδε καιουσιν λυχνον και τιθεασιν α υτον υπο τον μοδιον αλλ' επι την λυχνια ν, και λαμπει πασιν τοις εν τη οικια. 16 ουτως λαμψατω το φως υμων εμπροσθεν των ανθρωπων, οπως ιδωσιν υμων τα κα λα εργα και δοξασωσιν τον πατερα υμων τον εν τοις ουρανοις. </p>

9. Teksts lasīšanai:

Mrk. evanģ. 6, 14-29.

<p> هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. اِلَّا هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. 15. اِسْتَبْرَأْ هُوَ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. 16. حَبَّرَ هُوَ وَمَهْلِكُهُ. اَفْصَحْ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ: هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ </p>	<p> 14Και ηκουσεν ο βασιλευς Ηρωδης, φανε ρον γαρ εγενετο το ονομα αυτου, και ελ εγον οτι Ιωαννης ο βαπτιζων εγηγερτα ι εκ νεκρων και δια τουτο ενεργουσιν αι δυναμεις εν αυτω. 15αλλοι δε ελεγον οτ ι Ηλιას εστιν. αλλοι δε ελεγον οτι προ φητης ως εις των προφητων. 16ακουσας δε ο Ηρωδης ελεγεν. ον εγω απεκεφαλι σα Ιωαννην, ουτος ηγερεθη. </p>
<p> هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. اِسْتَبْرَأْ هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. 18. اَفْصَحْ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ. اَفْصَحْ هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ: هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. 19. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. 20. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ. هُوَ وَمَهْلِكُهُ وَمَهْلِكُهُ </p>	<p> 17Αυτος γαρ ο Ηρωδης αποστειλας εκρ ατησεν τον Ιωαννην και εδησεν αυτον εν φυλακη δια Ηρωδιαδα την γυναικα Φ ιλιππου του αδελφου αυτου, οτι αυτην ε γαμησεν. 18ελεγεν γαρ ο Ιωαννης τω Ηρωδη οτι ουκ εξεστιν σοι εχειν την γυ ναικα του αδελφου σου. 19η δε Ηρωδιας ενειχεν αυτω και ηθελεν αυτον αποκτει ναι, και ουκ ηδυνατο. 20ο γαρ Ηρωδης ε φοβειτο τον Ιωαννην, ειδως αυτον ανδρ α δικαιον και αγιον, και συνετηρει αυτο ν, και ακουσας αυτου πολλα ηπορει, και ηδεως αυτου ηκουεν. </p>

<p>كَلِمَاتٍ.</p>	
<p>21. وَهُوَ حَمَلٌ كَثِيرٌ. سَعْتًا حَبًّا يَوْمَ ذَلِكَ وَنَحْنُ نَحْنُ وَأَمَّا 22. هَذَا جَاءَ وَهُوَ وَمِنْهَا: هَذَا كَلِمَاتٍ. هَذَا وَمِنْهَا نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ أَيْضًا: هَذَا كَلِمَاتٍ. 23. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ أَيْضًا كَلِمَاتٍ. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ أَيْضًا.</p>	<p>21Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιροῦ ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δείπνον ἐποίησεν τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις καὶ τοῖς πρώτοις τῆς Γαλιλαίας, 22καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ Ἡρωδιάδος καὶ ὀρχησαμένης ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ κορασίῳ· αἴτησον με ὃ ἐάν θέλης, καὶ δώσω σοι. 23καὶ ὤμοσεν αὐτῇ [πολλὰ] ὅτι ἐάν με αἰτήσης δώσω σοι ἕως ἡμίσουσ τῆς βασιλείας μου.</p>
<p>24. وَهُوَ كَلِمَاتٍ لِلْمَدِينَةِ. هَذَا كَلِمَاتٍ. أَمَّا 25. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا نَحْنُ إِنَّا هَذَا هَذَا. هَذَا كَلِمَاتٍ فَسَبَّاهُ وَنَحْنُ نَحْنُ نَحْنُ. 26. هَذَا هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ.</p>	<p>24καὶ ἐξεληθούσα εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς· τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν· τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτίζοντος. 25καὶ εἰσελθούσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα ἠτήσατο λέγουσα· θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ. 26καὶ περίλυπος γενόμενος ὁ βασιλεὺς διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς ἀνακειμένους οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν·</p>
<p>27. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ. 28. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ.</p>	<p>27καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸ ἐν τῇ φυλακῇ 28καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.</p>
<p>29. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ.</p>	<p>29καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον καὶ ἦραν τὸ πτώμα αὐτοῦ καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.</p>

10. Teksts lasīšanai:

Gal. 2, 1-10.

<p>1. وَهُوَ كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ. 2. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ</p>	<p>Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ Βαρναβᾶ συμπαράβαθων καὶ Τίτον. 2ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν· καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μή πως εἰς κενὸν τρέχω ἢ ἔδραμον.</p>
<p>3. هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ هَذَا كَلِمَاتٍ وَنَحْنُ نَحْنُ. هَذَا كَلِمَاتٍ</p>	<p>3ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας ὄντας, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι. 4διὰ δὲ τοὺς πᾶσι πᾶσι ψευδαδέλφοις, οἵτινες παρεισήλθον κατασκοπεῖσαι τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς καταδουλώσουσιν, 5οἷς οὐδὲ πρὸς ὥρ</p>

<p>لَاؤْتَمِعَ لَعْنَةَ حَبِيبِهِ: وَيَمُوتُ وَيَهْزَأُ بَعْدًا حَدِثًا.</p>	<p>αν είξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τ οῦ εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.</p>
<p>أَمَّا هُوَ فَيَمُوتُ وَيَهْزَأُ بِحَبِيبِهِ: مَخْرُومًا إِلَهُهُ، لَا حَيْلَ لَهُ: كَذَلِكَ كَيْفَ جَاءَ حَسْبًا لَا يُفْعَدُ: هُوَ يَمُوتُ وَيَهْزَأُ: مَخْرُومًا أَمَّا هُوَ فَيَمُوتُ. 7. إِلَّا إِسْنَيْنِ. مَرَّةً كَيْفَ يُؤَامِنُ هَذَا بَعْدًا وَحَدِثًا: أَسْ وَأَمَّا هُوَ جَاءَ كَيْفَ وَبِأ. 8. هُوَ كَيْفَ وَيَجِيءُ حَقًّا كَيْفَ وَبِأ: مَخْرُومًا أَوْ جِدَ كَيْفَ وَيَهْزَأُ. 9. هُوَ كَيْفَ لِهَذَا وَبِأ: جِدَ كَيْفَ هُوَ كَيْفَ هُوَ: هُوَ وَيَهْزَأُ بِأ وَبِأ: كَيْفَ وَبِأ: هُوَ كَيْفَ كَيْفَ وَبِأ. 10. كَيْفَ وَبِأ: هُوَ هُوَ. 11. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ: هُوَ</p>	<p>6⁶ Από δὲ τῶν δοκούντων εἶναι τι,- ὁποῖο ι ποτε ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει· πρόσωπ ον [ὁ] θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει- ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδέν προσανέθεντο, ⁷ ἀλλὰ τουναντίον ἰδόντες ὅτι πεπίστευμ αι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας καθώ ς Πέτρος τῆς περιτομῆς, ⁸ ὁ γὰρ ἐνεργή σας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆ ς ἐνήργησεν καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη, ⁹ καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθείσαν μοι, ¹⁰ Ἰά κωβος καὶ Κηφᾶς καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦ ντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ κ αὶ Βαρναβᾶ κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν· ¹⁰ μόν ον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἔσπούδασα αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.</p>

11. Teksts lasīšanai:

Luk. 1, 46-55.

<p>أَمَّا هُوَ فَيَمُوتُ وَيَهْزَأُ بَعْدًا حَدِثًا. 47. هُوَ وَبِأ وَبِأ: جِدَ كَيْفَ 48. وَمِنْ حَقِّهَا وَبِأ. هُوَ كَيْفَ هُوَ. هُوَ كَيْفَ جِدَ كَيْفَ. 49. وَيَهْزَأُ بِأ وَبِأ. هُوَ وَبِأ هُوَ. 50. هُوَ كَيْفَ وَبِأ: هُوَ كَيْفَ وَبِأ هُوَ.</p>	<p>46⁴⁶ Καὶ εἶπεν Μαριάμ· Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν κύριον, 47⁴⁷ καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμα μου ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι μου, 48⁴⁸ ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ. ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσιν με πᾶσαι αἱ γενεαί, 49⁴⁹ ὅτι ἐποίησεν μοι μεγάλα ὁ δυνατός. καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, 50⁵⁰ καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γεν εὰς τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.</p>
<p>حَبِّ رُفْعًا كَبِيرًا. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ وَحَدِثًا. 52. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ. هُوَ وَبِأ هُوَ. 53. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ: هُوَ هُوَ. 54. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ: هُوَ هُوَ. 55. هُوَ وَبِأ: هُوَ وَبِأ: هُوَ</p>	<p>51⁵¹ Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδ ίας αὐτῶν· 52⁵² καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων καὶ ὕψωσεν ταπεινοὺς, 53⁵³ πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς. 54⁵⁴ ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους, 55⁵⁵ καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.</p>

12. Teksts lasīšanai:

Act. 9, 1-9.

<p>هَآءُ ۞ لَمَّ حَبِصًا مَلًا يَوْمًا حَقُّمًا مَصَدًا وَمَلًا نَلًا بِأَحْصَبِهِ يَوْمًا وَمَنْ. 2. مَعًا كَهَ أَلًا مَحَّ وَتَ جِهْنَا: وَمَلًا كَهَ حَبِّ وَمَصَدًا حَصْبًا عَدًا: وَآلَ هَهُ وَنَعْبَ وَوَجَّ دَهُوَ أَدُومًا كَحْنَا أَهَ نَعَا: نَاهَةً وَنَلًا أُنَى لَأَدُومًا.</p>	<p>Ο δὲ Σαῦλος ἔτι ἐμπνέων ἀπειλήσ και φ όνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσ ελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συνα γωγάς, ὅπως εἰάν τινας εὖρη τῆς ὁδοῦ ὁ ντας, ἀνδρας τε και γυναῖκας, δεδεμένο υς ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.</p>
<p>هَدَّ أُرَى يَوْمًا هَمَّ مَصَلًا حَبِّ وَمَصَدًا: مَحَّ لَمَّ مَلًا أُرَى يَوْمًا حَكَّ يَوْمًا نَعًا مَحَّ مَصَدًا. 4. هَبَّ مَلًا وَنَلًا. هَمَّ مَلًا وَنَعَا: كَهَ. هَآءُ ۞: مَلًا وَوَجَّ أَلًا حَبِّ. مَعًا يَوْمًا حَبِّ حَمَّ كَحْنَا حَقُّمًا. 5. حَنَا هَهُ هَدَّ مَحَّ أَلًا مَدَّ. هَمَّ مَحَّ. أُنَا أُنَا نَعَدًا نُونًا هَهُ وَوَجَّ أَلًا. 6. أَلًا مَعَدًا مَلًا حَصْبًا عَدًا: هَمَّ مَلًا مَلًا مَصَدًا مَلًا مَلًا مَلًا حَبِّ.</p>	<p>³Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγ γίξειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ⁴και πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγο υσαν αὐτῷ· Σαοὺλ Σαοὺλ, τί με διώκεις; [σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν] ⁵εἶπεν δέ· τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ· ἐγὼ εἰμι Ἰ Ἡσοῦς ὃν σὺ διώκεις· ἄλλα ἀνάστηθαι κ αὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν και λαληθήσεται σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.</p>
<p>هَدَّ حَنَا وَأُرَى يَوْمًا هَهُ مَصَدًا حَاهُ وَمَلًا: مَصَدًا يَوْمًا حَبِّ بِأَحْصَبِهِ: مَلًا حَكَّ مَصَدًا يَوْمًا. أُنَا وَوَجَّ لَأَدُومًا يَوْمًا حَاهُ. 8. هَمَّ هَآءُ ۞ مَحَّ أُونًا هَلًا مَلًا يَوْمًا كَهَ مَحَّبًا: حَبِّ حَمَّ يَوْمًا فَالَسَّ يَوْمًا. هَمَّ أُنَسَّ حَبِّ يَوْمًا أَحْصَبِهِ حَبِّ وَمَصَدًا. 9. هَلًا مَلًا يَوْمًا كَهَ مَلًا مَصَدًا هَلًا أَلًا هَلًا أَلًا *</p>	<p>⁷οὶ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰς τήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φων ῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες. ⁸ἠγέρθη δὲ Σα ῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεωγμένων δὲ τῶν ὁ φθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγ οῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκὸ ν. ⁹και ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων και οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.</p>

13. Teksts lasīšanai:

Act. 8, 26-40.

<p>هَمَّ مَلًا مَلًا وَمَنْ حَمَّ فَبِحَبِّهِ. هَدَّ كَهَ. مَعَدًا رَلًا حَمَّ حَاهُ وَمَلًا مَحَّبًا أَلًا وَنَلًا مَحَّ أَدُومًا حَمَّ. 27. هَمَّ أَلًا. هَدَّ حَمَّ مَصَدًا مَبِّ وَأَلًا يَوْمًا مَحَّ مَعَدًا: مَلًا وَمَصَدًا مَلًا وَنَعَدًا. هَهُ مَلًا يَوْمًا كَهَ مَلًا. هَلًا هَلًا: وَمَصَدًا</p>	<p>²⁶Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλ ιππον λέγων· ἀνάστηθαι και πορεύου κατ ἄ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαί νουσιν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Γάζαν, αὐτ ῆ ἐστὶν ἔρημος. ²⁷και ἀναστὰς ἐπορεύθη . και ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστ ῆς Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦ ν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύ θει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ, ²⁸ἦν τ ε ὑποστρέφων και καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρ</p>
---	---

<p>28. حَادُّوْكُمْ. هَبْ هِقِبَ وَيَأْتِ: نَأْتِ هُوَ لَأَمْ: مَذْحِجًا هُمَّا هُوَ خَالِعًا نَحْنًا.</p>	<p>ματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκει τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.</p>
<p>29. أَمَّا: هَمَّا حَقِيقَةً. أَمَّا: هَمَّا 30. حَادُّوْكُمْ. هَبْ أَمَّا: هَمَّا خَالِعًا نَحْنًا. أَمَّا: هَمَّا: هَمَّا حَقِيقَةً 31. هَمَّا. هَمَّا: هَمَّا. أَمَّا: هَمَّا أَمَّا: هَمَّا: هَمَّا. أَمَّا: هَمَّا هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا.</p>	<p>²⁹εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ· πρόσθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι τούτῳ. ³⁰πρὸς δραμῶν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν προφήτην καὶ εἶπεν· ἄρα γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις; ³¹ὁ δὲ εἶπεν· πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἔαν μὴ τις ὀδηγήσει με; παρεκάλεσεν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.</p>
<p>32. أَمَّا: هَمَّا حَقِيقَةً. أَمَّا: هَمَّا 33. هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا</p>	<p>³²ἡ δὲ περιοχή τῆς γραφῆς ἦν ἀνεγίνωσκειν ἣν αὕτη· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφρωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ. ³³Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ] ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγῆσεται; ὅτι αἵρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.</p>
<p>כְּשֶׁה לַטָּבַח יִוָּבֵל וּכְרַחֵל לַפְּנֵי גְזוּיָהּ בְּאַלְמָה וְלֹא יִפְתַּח פִּיָּו. 8. מֵעֵצָר וּמִמְשַׁפֵּט לָקַח וְאֶת־דָּוָרוֹ מִי יִשְׁוַחַח כִּי נִגְזַר מֵאַרְצָן חַיִּים מִפְּשַׁע עַמִּי נִגַּע לְמוֹ:</p>	
<p>34. أَمَّا: هَمَّا حَقِيقَةً. أَمَّا: هَمَّا 35. هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا 36. هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا 38. هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا</p>	<p>³⁴ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν· δέομαι σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τούτου; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός; ³⁵ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίστατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. ³⁶ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ φησιν ὁ εὐνοῦχος· ἰδοὺ ὕδωρ, τί κωλύει με βαπτισθῆναι; ³⁸καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.</p>
<p>39. أَمَّا: هَمَّا حَقِيقَةً. أَمَّا: هَمَّا 40. هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا: هَمَّا</p>	<p>³⁹ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἤρπασεν τὸν Φίλιππον καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος, ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. ⁴⁰Φίλιππος δὲ εὐρέθη εἰς Ἀζωτον· καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.</p>

<p>וְאֵלֶּיךָ יָשָׁב וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְאֵלֶּיךָ יָשָׁב וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְאֵלֶּיךָ יָשָׁב וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְאֵלֶּיךָ יָשָׁב וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>²Εγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἔξ ἦλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου ἀπογράφεσθαι πάσαν τὴν οἰκουμένην. ^{2α} ὕτη ἀπογραφή πρώτη ἐγένετο ἡγεμονεύουτος τῆς Συρίας Κυρηναίου. ³καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>⁴Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ, διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ, ⁵ἀπογράψασθαι σὺν Μαρίας τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὔσῃ ἐγκύῳ.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>⁶Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἐκεῖ ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτήν, ⁷καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν καὶ ἀνέκλιεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ καταλύματι.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>⁸Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρα τῇ αὐτῇ ἀγραυλοῦντες καὶ φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποίμνην αὐτῶν. ⁹καὶ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς καὶ δόξα κυρίου περιέλαμψεν αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>¹⁰καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος· μὴ φοβεῖσθε, ἰδοὺ γὰρ εὐαγγελίζομαι ὑμῖν χαρὰν μεγάλην ἣτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ, ¹¹ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον σωτὴρ ὃς ἐστὶν χριστὸς κύριος ἐν πόλει Δαυίδ.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>¹²καὶ τοῦτο ὑμῖν τὸ σημεῖον, εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον καὶ κείμενον ἐν φάτνῃ.</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>¹³καὶ ἐξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλήθος στρατιᾶς οὐρανόθεν τὸν θεὸν καὶ λεγόντων·</p>
<p>וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>¹⁴δόξα ἐν ὑψίστοις θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκίας.</p>

15. Teksts lasīšanai:

Jāņa evaņģ. 21, 15-23.

<p>כָּבֹד וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם וְיָשָׁב מִן הַיָּם</p>	<p>¹⁵Ἵνα ὅτε οὖν ἠρίστησαν λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς· Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ· ναὶ κύριε.</p>
--	---

<p> 16. أَمَّا: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> ριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· β ὅσκει τὰ ἀρνία μου. ¹⁶λέγει αὐτῷ πάλιν δ εὔτερον· Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με; λέ γει αὐτῷ· ναὶ κύριε, σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ· ποιμαίνε τὰ πρόβατα μο υ. </p>
<p> 17. أَمَّا: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> ¹⁷λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον· Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με; ἐλυπήθη ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον· φιλεῖς με; καὶ λέγει αὐ τῷ· κύριε, πάντα σὺ οἶδας, σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ [ὁ Ἰησοῦς]· βό σκε τὰ πρόβατα μου. </p>
<p> 18. أَمَّا: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> ¹⁸ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώνυες σεαυτὸν καὶ περιεπάτεις ὅπο υ ἤθελες· ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰ ς χεῖρας σου, καὶ ἄλλος σε ζώσει καὶ οἶ σει ὅπου οὐ θέλεις. ¹⁹τοῦτο δὲ εἶπεν ση μαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν θεόν. κ αὶ τοῦτο εἰπὼν λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μ οί. </p>
<p> 19. أَمَّا: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> ²⁰Ἐπιστραφεὶς ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μα θητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ σ τῆθος αὐτοῦ καὶ εἶπεν· κύριε, τίς ἐστιν ὁ παραδιδούς σε; ²¹τοῦτον οὖν ἰδὼν ὁ Π ἔτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ· κύριε, οὗτος δὲ τί; </p>
<p> 21. أَمَّا: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> ²²λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολούθει. ²³ἐξηλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς ὅτι ὁ μαθητὴς ἐκείνο ς οὐκ ἀποθνήσκει· οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι οὐκ ἀποθνήσκει ἀλλ'· ἐὰν αὐ τὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι [τί πρὸς σέ]; </p>

16. Teksts lasīšanai:

Efesiēšiem. 1, 1-14.

<p> 2. عَلَيْكُمْ: وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا وَنَمِرَ أَيُّهَا جِد: أَمَّا كَيْفَ إِعْ كَيْفَ أَيُّهَا </p>	<p> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θ ελήματος θεοῦ τοῖς ἀγίοις τοῖς οὖσιν [ἐ ν Ἐφέσῳ] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ , ²χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸ ς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. </p>
--	--

<p>تَصَعَّفَ. هَلْصَعَّفَ أَمْ كَلَّمَا أَعْفَى: هَمْ مَعْنَى تَعَفَّى مَعْفُوسًا ❖</p>	
<p>مَحَبَّرَ بِهِ كَلَّمَا أَعْفَى. وَمَعْنَى تَعَفَّى مَعْفُوسًا: أَوْ وَحْدَهُ حَقًّا حَقًّا وَوَهُدًا جَعْفُوسًا جَعْفُوسًا. 4. أُنْجِلَا وَمَبْرُوحُ جِهَ مَعْنَى مَبْرُ لَا وَمَعْنَى أَيْ وَحْدًا: وَنَهَى قَبِيحًا وَأَوْلَى مَعْفُوسًا مَبْرُوحًا. هَذَا جَا مَبْرُوحًا وَمَعْنَى كَلَّمَا.</p>	<p>³Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶ ς ἐν πάσῃ εὐλογία πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐ πουρανίοις ἐν Χριστῷ, ⁴καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶ ναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,</p>
<p>هَمْ مَعْنَى كَلَّمَا حَتَّى مَعْفُوسًا أَيْ وَحْدًا: حَرَجْتَهُ: 6. وَتَعَلَّجَسَ مَعْفُوسًا وَهَلْصَعَّفَ أَيْ: وَأَعْفَى حَتَّى حَتَّى مَبْرُوحًا. 7. وَجِهَ أَيْ كَلَّمَا قَدْرًا: هَذَا مَعْنَى مَعْفُوسًا وَنَهَى: أَيْ حَقًّا وَهَلْصَعَّفَ أَيْ. 8. أَيْ وَنَهَى: حَقًّا مَعْفُوسًا وَحَقًّا مَعْفُوسًا.</p>	<p>⁵προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ ἡ Χριστοῦ εἰς αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ, ⁶εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ. ⁷Ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἀφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ π λοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ⁸ἧς ἐπερίσσε υσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρον ήσει,</p>
<p>هَذَا مَعْنَى كَلَّمَا وَنَهَى: هَذَا مَعْنَى مَبْرُوحًا وَهَلْصَعَّفَ: 10. كَلَّمَا: مَعْنَى مَعْفُوسًا وَحَقًّا. وَكَلَّمَا مَعْنَى وَنَهَى: مَعْنَى مَعْفُوسًا: وَجَعْفُوسًا هَذَا: 11. هَذَا مَعْنَى أَيْ حَقًّا. أَيْ وَمَبْرُوحًا وَمَعْنَى: هَذَا مَعْنَى أَيْ لَا وَمَعْنَى: 12. وَنَهَى مَعْنَى أَيْ وَمَبْرُوحًا هَذَا مَعْنَى مَعْفُوسًا وَنَهَى: أَيْ حَقًّا.</p>	<p>⁹γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήμα τος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ ¹⁰εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσα σθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ το ῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ . ¹¹Ἐν ᾧ καὶ ἐκκληρώθημεν προορισθέντε ς κατὰ πρόθεσιν τοῦ πάντα ἐνεργοῦν τος κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐ τοῦ ¹²εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότες ἐν τῷ Χρισ τῷ.</p>
<p>وَأَيْ أَيْ حَقًّا مَعْفُوسًا: مَعْفُوسًا: وَأَيْ حَقًّا مَعْفُوسًا. هَذَا مَعْنَى مَعْفُوسًا: وَأَيْ حَقًّا مَعْفُوسًا: 14. أَيْ وَنَهَى: حَقًّا وَمَعْنَى وَمَعْنَى: هَذَا مَعْنَى وَنَهَى: ❖</p>	<p>¹³Ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτη ρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφ ραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ, ¹⁴ὅ ἐστιν ἀρραβὼν τῆς κληρονο μίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποι ήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.</p>

17. Teksts lasīšanai:

Luk. 12, 13-21.

<p>أَمِنَ كَلَّمَا وَمَعْنَى أَيْ حَقًّا. مَعْلُومًا. أَمِنَ: لَا فُلْكَ حَتَّى نَهَى: 14. تَعَفَّى وَمَعْنَى أَمِنَ كَلَّمَا. حَقًّا مَعْنَى أَمِنَ حَقًّا وَمَعْنَى: وَمَعْلُومًا. 15. هَذَا مَعْنَى حَقًّا وَمَعْنَى: أَمِنَ وَمَعْنَى حَقًّا مَعْلُومًا. مَعْلُومًا وَلَا مَعْنَى حَقًّا: هَذَا مَعْنَى أَمِنَ حَقًّا. ❖. ❖.</p>	<p>¹³Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ· διδάσ καλε, εἰπέ τῷ ἀδελφῷ μου μερίσασθαι με ετ' ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν. ¹⁴ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτ ήν ἢ μεριστήν ἐφ' ὑμᾶς; ¹⁵εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοῦς· ὀράτε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσ ης πλεονεξίας, ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύει ν τινὶ ἢ ζωῇ αὐτοῦ ἐστιν ἐκ τῶν ὑπαρχό ντων αὐτῷ.</p>
--	--

<p> 16 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ¹⁶Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτοὺς λέγων· ἄνθρωπου τινὸς πλουσίου εὐφόρησεν ἡ χώρα. </p>
<p> 17 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 18. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 19. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ¹⁷καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ λέγων· τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ συνάξω τοὺς καρπούς μου; ¹⁸καὶ εἶπεν· τοῦτο ποιήσω, καθελὼ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μείζονας οἱ κοδομήσω καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σίτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου ¹⁹καὶ ἔρω τῇ ψυχῇ μου, ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου. </p>
<p> 20 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 21. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ²⁰εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ θεός· ἄφρων, ταύτη τῇ νυκτὶ τὴν ψυχὴν σου ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ· ἃ δὲ ἠτοίμασας, τίμι ἔσται; ²¹οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν. </p>

18. Teksts lasīšanai:

Mat. 11, 7-19.

<p> 7 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 8. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 9. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 10. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ⁷Τούτων δὲ πορευομένων ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰωάννου· τί ἐξήλθατε εἰς τὴν ἔρημον θεάσασθαι; κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευόμενον; ⁸ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; ἄνθρωπον ἐν μαλακοῖς ἢ μφιεσμένον; ἰδοὺ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες ἐν τοῖς οἴκοις τῶν βασιλέων εἰσίν. ⁹ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν; προφήτην; ναὶ λέγω ὑμῖν, καὶ περισσότερον προφήτου. ¹⁰οὗτος ἔστιν περὶ οὗ γέγραπται· </p>
<p> 11 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 11. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 12. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθεν σου. ¹¹Ἀμὴν λέγω ὑμῖν· οὐκ ἐγήγερται ἐν γεννητοῖς γυναικῶν μείζων Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ· ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἔστιν. </p>
<p> 13 قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. 14. قَالَ لَهُمْ لِمَ تَعْبُدُونَ كَلْبًا لَا يَنْفَعُ وَلَا يَضُرُّ. كَيْفَ تَعْبُدُونَ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ وَلَا يَضُرُّكُمْ. </p>	<p> ¹²ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ ἕως ἄρτι ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται καὶ βιασταὶ ἀρπάζουσιν αὐτήν. ¹³πάντες γὰρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου ἐπροφήτευσαν· ¹⁴καὶ εἰ θέλετε δέξασθαι, αὐτός ἐστιν Ἡλίας ὁ μέλλων ἔρχεσθαι. </p>

<p>حَصَلًا ❖</p>	
<p>15. مَحْ وَأَسَدٌ كَذَلِكَ أَوْتَنَا وَيَعْبُدُ تَعْبُدُ ❖ 16. لَحْمٍ وَمِنْ أَوْفَسِهِ حَمَلًا وَأَوْفَا. وَمِنْهَا كُلُّهَا كَمَا جِئَ صَعْدًا: هَمَّتْ حَسْبًا هَمَّتْ 17. هُوَ أَمَّنَّ.</p>	<p>¹⁵ὁ ἔχων ὦτα ἀκούετω. ¹⁶Τίτι δὲ ὁμοιώσω τὴν γενεὰν ταύτην; ὁμοία ἐστὶν παιδίον ἐς καθημένοις ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἃ προσφωνοῦντα τοῖς ἐτέροις ¹⁷λέγουσιν·</p>
<p>وَمِنْ أَوْفَا حَمَلًا. هَلَّا وَأَوْفَا. هَلَّا حَمَلًا حَمَلًا. هَلَّا وَأَوْفَا.</p>	<p>ἠυλήσαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἐθρηνήσαμεν καὶ οὐκ ἐκόψασθε.</p>
<p>أَلَا كَيْفَ مَقْتَبُ وَلَا أَفَا هَلَّا هَلَّا. هُوَ أَمَّنَّ. وَمِنْهَا أَمَّنَّ. 19. أَلَا كَيْفَ وَأَنْعَا أَفَا هَلَّا. هُوَ أَمَّنَّ. هَلَّا كَيْفَ أَفَا هَلَّا مَمَّنَّ: هَلَّا هَلَّا وَهَلَّا هَلَّا. هَلَّا هَلَّا هَلَّا مَحْ حَمَلًا ❖ ❖</p>	<p>¹⁸ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μήτε ἐσθίων μήτε πίνων, καὶ λέγουσιν· δαιμόνιον ἔχει. ¹⁹ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν· ἴδου ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἄμαρτωλῶν. καὶ ἐδικαιώθη ἡ σοφία ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτῆς.</p>

19. Teksts lasīšanai:

Jāņa evaņģ. 5, 1-9.

<p>جَدُّو بَكْرٍ: هُوَ كَبَجًا وَمَهْمُهُو. هَلَّا تَعْبُدُ لَاهُ وَهَلَّا. 2. هَلَّا هَلَّا وَمِنْهَا جَهْ وَهَلَّا هَلَّا سَبَا وَهَلَّا هَلَّا. وَهَلَّا هَلَّا حَمَلًا هَلَّا. 3. هَلَّا هَلَّا. هَلَّا هَلَّا وَهَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا وَهَلَّا هَلَّا: هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا.</p>	<p>Μετὰ ταῦτα ἦν ἑορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ ἀνέβη Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα. ²Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ ἡ ἐπιλεγόμενη Ἑβραϊστὶ Βηθζαθα πέντε στοὰς ἔχουσα. ³ἐν ταύταις κατέκειτο πλῆθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν, παραλυτικῶν, ἐκδεχομένων τὴν τοῦ ὕδατος κίνησιν</p>
<p>هَلَّا هَلَّا</p>	<p>ἄγγελος γὰρ κατὰ καιρὸν κατέβαινεν (ἐλούετο) ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ καὶ ἐτάρασσε τὸ ὕδωρ· ὃ οὖν πρῶτος ἐμβὰς μετὰ τὴν παραχθὴν τοῦ ὕδατος ὑγιῆς ἐγένετο οἷω δήποτε κατείχετο νοσήματι.</p>
<p>هَلَّا هَلَّا وَمِنْهَا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا. 6. هَلَّا هَلَّا تَعْبُدُ وَأَوْفَا. هَلَّا هَلَّا وَهَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا. هَلَّا هَلَّا وَهَلَّا هَلَّا:</p>	<p>⁵ἦν δὲ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα [καὶ] ὀκτῶ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ· ⁶τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον κατὰ γούνας ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ· θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι;</p>
<p>هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا هَلَّا. هَلَّا</p>	<p>⁷ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν· κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν παραχθῇ τὸ ὕδωρ βάλλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγώ, ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει.</p>

<p>أَمَّا كَيْفَ تَعْمَلُونَ. مَعَكُمْ مَعْقِلًا ذُنُوبًا. 9. هَذِهِ مَعَالِمُ الْأَسْكَرِ رَحْمَةً لَكُمْ. مَعَكُمْ مَعْقِلًا ذُنُوبًا. هَذِهِ مَعَالِمُ الْحَالِ لَكُمْ.</p>	<p>⁸λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττον σου καὶ περιπάτει. ⁹καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιής ὁ ἄνθρωπος καὶ ἦρεν τὸν κράβαττον αὐτοῦ καὶ περιπάτει.</p>
---	--

20. Teksts lasīšanai:

Jāņa ev. 15, 1-10.

<p>أَنَا إِنَّا رَحِمًا وَمَعْنَا. وَأَحَدٌ يَوْمَ فَلَاحًا. 2. كَلَّا مَعْمَلًا وَكَلَّا قَلْبًا لَا مَعْمَلًا مَعْمَلًا كَلَّا. وَأَبَا وَمَعْمَلًا قَلْبًا. مَعْمَلًا كَلَّا: وَقَلْبًا مَعْمَلًا لَكُمْ.</p>	<p>¹Εγώ εἰμι ἡ ἄμπελος ἡ ἀληθινή καὶ ὁ πατήρ μου ὁ γεωργός ἐστιν. ²πᾶν κλήμα ἐν ἐμοὶ μὴ φέρον καρπὸν αἶρει αὐτό, καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.</p>
<p>أَيُّهَا، مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا. مَعْمَلًا مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا مَعْمَلًا. 4. مَعْمَلًا مَعْمَلًا. هَذَا حَقٌّ. أَيْهَا وَمَعْمَلًا لَا مَعْمَلًا. وَأَيُّهَا قَلْبًا مَعْمَلًا تَعْمَلًا. أَيْهَا مَعْمَلًا رَحِمًا. هَذَا أَوْ لَا أَيُّهَا. أَيْهَا مَعْمَلًا. 5. أَنَا إِنَّا رَحِمًا وَأَيُّهَا مَعْمَلًا. مَعْمَلًا كَلَّا هَذَا: هَذَا مَعْمَلًا قَلْبًا مَعْمَلًا. مَعْمَلًا وَوَلَّا أَنَا. لَا مَعْمَلًا أَيُّهَا لَكُمْ مَعْمَلًا.</p>	<p>³ἤδη ὑμεῖς καθαροὶ ἐστε διὰ τὸν λόγον ὃν λελάληκα ὑμῖν· ⁴μείνατε ἐν ἐμοί, καγὼ ἐν ὑμῖν. καθὼς τὸ κλήμα οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ ἐὰν μὴ μένη ἐν τῇ ἀμπέλῳ, οὕτως οὐδὲ ὑμεῖς ἐὰν μὴ ἐν ἐμοὶ μένητε. ⁵ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοί καγὼ ἐν αὐτῷ οὗτος φέρει καρπὸν πολύν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.</p>
<p>أَيْهَا وَمَعْمَلًا مَعْمَلًا: مَعْمَلًا رَحِمًا. أَنَا مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا: مَعْمَلًا وَمَعْمَلًا هَذَا حَقٌّ وَأَيُّهَا. 7. أَنَا وَمَعْمَلًا. حَقٌّ مَعْمَلًا حَقٌّ: كَلَّا مَعْمَلًا. مَعْمَلًا نَحْمَلًا حَقٌّ. 8. حَقٌّ مَعْمَلًا أَنَا. وَقَلْبًا مَعْمَلًا أَيُّهَا. هَذَا مَعْمَلًا لَكُمْ.</p>	<p>⁶ἐὰν μὴ τις μένη ἐν ἐμοί, ἐβλήθη ἔξω ὡς τὸ κλήμα καὶ ἐξηράνθη καὶ συνάγουσιν αὐτὰ καὶ εἰς τὸ πῦρ βάλλουσιν καὶ καίεται. ⁷ἐὰν μείνητε ἐν ἐμοί καὶ τὰ ῥήματα μου ἐν ὑμῖν μείνη, ὃ ἐὰν θέλητε αἰτήσασθε, καὶ γενήσεται ὑμῖν. ⁸ἐν τούτῳ ἐδόξασθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε καὶ γένησθε ἐμοὶ μαθηταί.</p>
<p>أَيْهَا وَمَعْمَلًا أَنَا أَنَا مَعْمَلًا. مَعْمَلًا حَقٌّ مَعْمَلًا. 10. أَنَا مَعْمَلًا مَعْمَلًا مَعْمَلًا حَقٌّ. أَنَا مَعْمَلًا أَنَا مَعْمَلًا مَعْمَلًا: وَأَحَدٌ: مَعْمَلًا إِنَّا حَقٌّ.</p>	<p>⁹Καθὼς ἠγάπησεν με ὁ πατήρ, καγὼ ὑμᾶς ἠγάπησα· μείνατε ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ ἐμῇ. ¹⁰ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μὲν εἴτε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς τοῦ πατρός μου τητήρηκα καὶ μένω αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.</p>

21. Teksts lasīšanai:

Luk. 10, 25-37.

<p>هَذَا مَعْمَلًا مَعْمَلًا. هَذَا مَعْمَلًا مَعْمَلًا أَنَا. وَأَيُّهَا. 26. هَذَا وَمَعْمَلًا مَعْمَلًا. هَذَا. حَقٌّ مَعْمَلًا. أَنَا مَعْمَلًا.</p>	<p>²⁵Καὶ ἰδοὺ νομικός τις ἀνέστη ἐκπειράζων αὐτὸν λέγων· διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ²⁶ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν· ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγιώσκεις;</p>
<p>هَذَا هَذَا. وَأَيُّهَا مَعْمَلًا. مَعْمَلًا</p>	<p>²⁷ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης [τῆς] καρδίας</p>

<p> 28. أَمْرٌ تَعْمُرُ. هَمَّكَ تَكْفُرُ. هَمَّكَ تَكْفُرُ 29. هَهُ وَهَجُ جِبْرًا كَلِمَتُومَةُ تَعْمُرُ. أَمْرٌ كَلِمَةُ مَنَحُ </p>	<p> σου και ἐν ὄλῃ τῇ ψυχῇ σου και ἐν ὄλῃ τῇ ἰσχυί σου και ἐν ὄλῃ τῇ διανοία σου, και τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. ²⁸εἶπε ν δὲ αὐτῷ· ὀρθῶς ἀπεκρίθης· τοῦτο ποιεῖ και ζήση. ²⁹ὁ δὲ θέλων δικαιῶσαι ἑαυτὸν εἶπεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν· και τίς ἐστὶ ν μου πλησίον; </p>
<p> 31. قَلْبًا مَبْنِيًّا هَهُ وَهَجُ جِبْرًا مَبْنِيًّا 32. هَهُ وَهَجُ جِبْرًا مَبْنِيًّا هَهُ وَهَجُ جِبْرًا 33. هَهُ وَهَجُ جِبْرًا مَبْنِيًّا </p>	<p> ³⁰Υπολαβὼν ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄνθρωπος τις κατέβαινε ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Ἱερικὴν και λησταῖς περιέπεσαν, οἱ και ἐκδύσαντες αὐτὸν και πληγὰς ἐπιθέντες ἀπήλθον ἀφέντες ἡμιθανή. ³¹κατὰ συγκυρία ν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινε ἐν τῇ ὁδῷ ἐκ εἰρήνῃ και ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρήλθεν· ³²ὁμοίως δὲ και Λευίτης [γενόμενος] κατὰ τὸν τόπον ἐλθὼν και ἰδὼν ἀντιπαρήλθεν. </p>
<p> 34. قَلْبًا مَبْنِيًّا هَهُ وَهَجُ جِبْرًا 35. قَلْبًا مَبْنِيًّا هَهُ وَهَجُ جِبْرًا </p>	<p> ³³Σαμαρίτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθεν κατ' αὐτὸν και ἰδὼν ἐσπλαγχνίσθη, ³⁴και προσελθὼν κατέδησεν τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον και οἶνον, ἐπιβιβάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον και ἐπεμελήθη αὐτοῦ. ³⁵καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐκβαλὼν ἔδωκεν δύο δηνάρια τῷ πανδοχεῖ και εἶπεν· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, και ὃ τι ἂν προσδαπανήσης ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαι με ἀποδώσω σοι. </p>
<p> 37. قَلْبًا مَبْنِيًّا هَهُ وَهَجُ جِبْرًا 38. قَلْبًا مَبْنِيًّا </p>	<p> ³⁶τίς τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς λησταῖς; ³⁷ὁ δὲ εἶπεν· ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου και σὺ ποιεῖ ὁμοίως. </p>